



La revue *Aleph. langues, médias et sociétés* est approuvée par ERIHPLUS. Elle est classée à la catégorie B.

Место разговорной речи в лингвистике

مكان الكلام المحكي في علم اللسانيات

La place de la parole conversationnelle en linguistique

The Role of Colloquial Speech in Linguistics

Houria Djilali - Université Mohamed Ben Ahmed - Oran 02

	Soumission	Publication numérique	Publication Asjp
	05-02-2023	10-04-2023	05-01-2025

Éditeur : Edile (Edition et diffusion de l'écrit scientifique)

Dépôt légal : 6109-2014

Edition numérique : <https://aleph.edinum.org>

Date de publication : 10 avril 2024

ISSN : 2437-1076

(Edition ASJP) : <https://www.asjp.cerist.dz/en/PresentationRevue/226>

Date de publication : 05 janvier 2025

Pagination : 317-32

ISSN : 2437-0274

Référence électronique

Houria Djilali, « Место разговорной речи в лингвистике », *Aleph* [En ligne], Vol 12 (1) | 2025, mis en ligne le 10 avril 2023. URL : <https://aleph.edinum.org/14302>

Référence papier

Houria Djilali, « Место разговорной речи в лингвистике », *Aleph*, Vol 12 (1) | 2025, 317-323.

Место разговорной речи в лингвистике

مكان الكلام المحكي في علم اللسانيات

La place de la parole conversationnelle en linguistique

The Role of Colloquial Speech in Linguistics

HOURLIA DJILALI

UNIVERSITÉ MOHAMED BEN AHMED - ORAN 02

Введение

Прежде всего хотелось бы коротко остановиться на характеристике русского языка, а именно — русского разговорного языка.

Русский язык является одним из наиболее распространённых языков мира — шестым среди всех языков мира по общей численности говорящих и восьмым по численности владеющих им как родным. Русский является также самым распространённым славянским языком и самым распространённым языком в Европе — географически и по числу носителей языка как родного.

Русский язык — государственный язык Российской Федерации, один из двух государственных языков Белоруссии, один из официальных языков Казахстана, Киргизии и некоторых других стран, основной язык международного общения в Центральной Евразии, в Восточной Европе, в странах бывшего Советского Союза, один из шести рабочих языков ООН, ЮНЕСКО и других международных организаций.

Число владеющих русским языком в России составляет 137,5 млн человек. Всего в мире на русском говорят около 260 млн человек.

Интерес к изучению русского языка возрастает во многих уголках Земли. Русский язык является языком межгосударственного общения и культурно-экономического взаимодействия между странами. Никто не будет отрицать, что наиболее важная цель обучения любому иностранному языку, в нашем случае русского языка как иностранного, — овладение устной разговорной речи. Что такое разговорная речь ?

Понятие « разговорная речь » - сложное и неоднозначное. До сих пор не определено место разговорной речи в системе языковых и речевых форм и стилей. Трудность определения этого понятия заключается в том, что здесь взаимно пересекаются многие оппозиции, Различное понимание термина « разговорная речь » связано либо с игнорированием части оппозиций, либо с выдвиганием на первое место какой-либо из них. Сущность разговорной речи составляется из следующих ключевых понятий :

- Спонтанность - её отмечают все исследователи, но разными словами : « реальное », « непосредственное », « непринужденное » общение ;

- Устность, или устная форма общения ((О.Б. Сиротинина, О. А. Лаптева, Б. М. Гаспаров);
- Литературность, или нормативность, на которую указывают все специалисты по разговорной речи.

Многие исследователи, например Г.Г. Инфантова [Инфантова, 1973] основными из этих оппозиций считают следующие: литературный - разговорный, устный - письменный, диалогический - монологический, высокий - нейтральный - сниженный, а также система стиливых сопоставлений и противопоставлений, устанавливаемая на основании ведущего экстралингвистического признака, целенаправленности речи и суммы лингвистических признаков, включая стилистические приемы. Для разговорной речи существенны все перечисленные оппозиции, но не все в одинаковой степени.

По мнению Е.А. Земской, существует две принципиально различные возможности дать определение разговорной речи:

- дать определение, основанное на лингвистических характеристиках разговорной речи;
- дать определение, основанное на экстралингвистических характеристиках, то есть на основании социолингвистических критериев установить понятие носитель литературного языка и считать разговорной речью речь отобранных таким образом лишь в определенных ситуациях [Земская, 1973].

Свой особый взгляд на разговорную речь предлагает О. А. Лаптева: «разговорность устной литературной речи, обслуживающая повседневной обиходное бытовое общение» [Лаптева, 1990. С. 407].

Определение разговорной речи на основе лингвистических характеристик предлагается в работах О.Б. Сиротининой. Она считает, что разговорной речью стоило бы назвать речь, для которой характерны: разговорный стиль, устная форма, диалогический вид, бытовой или нейтральный типы речи. Другими словами: «разговорная речь - это устная форма диалогической речи или нейтрального типа разговорного стиля» [Сиротинина, 1969, стр. 386].

Однако не всякая речь, протекающая в устной форме, есть речь разговорная. Такие виды устной речи, как лекция, выступление на собрании, научный доклад, радио- или телеинтервью, репортаж, не относятся к разговорной речи. Вообще вся сфера массовой коммуникации, вся область использования публичной ораторской речи обслуживается кодифицированным языком, тогда как разговорная речь функционирует лишь в частной форме общения. Это область коммуникации личной, преимущественно обиходное бытовое, дружеской, семейной и т.п. В сфере массовой коммуникации она непримирима.

Нужно сказать, что определения разговорной речи на основании лингвистического подхода такого же характера были сформированы примерно в одно и то же время целым рядом лингвистов. Тщательный анализ этих определений показал, что они значительно отличались по терминологии и по степени полноты, чем по существу, что особенно проявилось при их обсуждении на конференции по разговорной речи в Горьком в 1966 году [Горький, 1966].

Следовательно, вполне возможно, что в процессе дальнейшего изучения разговорной речи расхождения эти будут не углубляться, а сглаживаться. Неослабевающий интерес лингвистов к определению разговорной речи на основании такого подхода свидетельствует о том, что он отражает реальные и существенные стороны исследуемого явления.

Е.А. Земская считает, что более рационален и правилен второй путь определения понятия «разговорная речь», основанный на экстралингвистических характеристиках. Она объясняет это тем, что невозможно установить особенности разговорной речи, не изучив её детально, априорный же подход к делу может принести вред, исказив наше представление о ещё мало изученном явлении. Далее Е.А. Земская пишет, что если принять за исходное положение тот факт, что носители литературного языка владеют и разговорной речью, то можно считать их речь в определенных условиях ситуации «искмым объектам» [Земская, 1979, стр. 11].

«Русская разговорная речь это речь носителей литературного языка, функционирующая в устной форме в условиях непринужденного неподготовленного общения».

Как следует понимать непринужденность общения? Ведь это категория психологическая. Непринужденность общения создается тремя компонентами :

- У говорящих отсутствует установка на сообщение, имеющее официальный характер.
- Отношения между говорящими неофициальные, т.е. близкие (родственные, дружеские) или нейтральные.
- В ситуации речи нет элементов, нарушающих неофициальность общения (присутствие посторонних лиц, магнитофон для записи речи и т.п.)

На основании такого определения можно утверждать, что разговорная речь - это такая языковая сфера коммуникации, для которой характерны : устная форма как основная форма реализации ; непринужденность общения ; неофициальность отношений между говорящими ; неподготовленность речи ; непосредственное участие говорящих в акте коммуникации ; сильная опора на внеязыковую ситуацию, приводящая к тому, что эта внеязыковая

ситуация становится составной частью акта коммуникации ; использование невербальных средств коммуникации - жестов и мимики.

Другими словами, разговорная речь не может быть подготовленной заранее. Если говорящие находятся в официальных отношениях, они не должны ею пользоваться.

Разговорная речь в таких условиях свидетельствует или о недостаточном владении нормами литературного языка, или об остановке на шутку.

Непосредственное общение - это общение двух или нескольких лиц, не разделенных ни временем, ни пространством, ни « трибуной », то есть это именно общение в полном смысле этого слова, в отличие от переписки, в которой временной разрыв вопроса и ответа превращает общение в ряд чередующихся и часто не связанных друг с другом сообщений и вопросов.

Непосредственно общение создает возможность использования дополнительных каналов передачи информации (мимика, жесты, наличие самих предметов, о которых идет речь, и так далее).

Среди внеязыковых факторов, обуславливающих применение разговорной речи, ученые часто называют бытовую тематику. Действительно, разговорная речь функционирует обычно в сфере бытовой, неофициальной. Но бытовая тематика не является непременным условием реализации разговорной речи. Разговорная речь может обслуживать и иную тематику : например, разговор в кругу семьи о политике, об искусстве, о спорте ; беседы в общественных учреждениях - народных судах, больницах.

По мнению Е.А. Земской систематические различия не оказывают влияния на выбор кодифицированного литературного языка или разговорной речи » [Земская, 1979, стр. 11].

Русский литературный язык существует в двух основных разновидностях. Одну из них называют кодифицированным литературным языком, другую - разговорным литературным языком. Разговорный литературный язык принято обозначать термином « разговорная речь ». Применение этого термина не отвечает требованиям строгой терминологической разграниченности, так как нарушает четкость соотнесения названий двух разновидностей литературного языка : кодифицированный литературный язык / разговорная речь. Очевидно, что и кодифицированный литературный язык, и разговорная речь, являясь разновидностями литературного языка, имеют одинаковый лингвистический статус. Поэтому было бы правильнее называть эти разновидности аналогичными терминами, включающими слово язык (или субъязык).

Тем не менее мы сохраняем в силу традиции широко распространенный термин разговорная речь, обращая внимание читателя на эту условность.

Подчеркнем еще раз точнее был бы термет разговорный язык. Указанные разновидности литературного языка отличается друг друга с точки зрения экстралингвистической (условиями их употребления) и с точки зрения собственно языковой.

Выводы

Таким образом, разговорная речь и кодифицированный литературный язык - это различные языковые системы, функционирующие в одном и том же коллективе. Разговорная речь в широком понимании – это разговорность национального языка, которая характеризуется разными условиями снижения и социальной разнородностью. Их использование обусловлено экстралингвистическим. Для этих двух систем характерны следующие отношения :

- Каждый носитель литературного языка, как правило, владеет обеими разновидностями литературного языка.
- Разговорная речь и кодифицированный литературный язык, представляя собой две системы внутри литературного языка, близки на одних участках и далеки на других.
- Использование этих систем обусловлено ситуациями общения, поэтому в определённых случаях возможен переход с одной системы на другую.

Такой вид отношений между двумя системами принято называть диглоссией. Диглоссия, согласно взглядам Б.А. Успенского [1983], это явление, заключающееся в том, что члены одного и того же языкового общества, владея разными коммуникативными подсистемами, функции которых находятся в дополнительном распределении, пользуются то одной, то другой в зависимости от условий коммуникации.

Кроме перечисленного выше, разговорная речь и кодифицированный язык различаются тем, что одна из систем (кодифицированная) требует специального освоения и изучения (её преподают в школах, борясь с проникновением форм разговорной речи в ответы на уроках, сочинения и другие виды официальной речи). Названные различия объясняют престижность кодифицированного языка и мнение о сниженном характере разговорной речи. Именно поэтому словари и грамматики кодифицированного языка составляются давно, а разговорная речь только начинает изучаться. Диглоссия в некоторых отношениях близка двуязычию (билингвизму). От билингвизма диглоссия отличается тем, что

1. билингвизм характеризует индивидуальное языковое поведение говорящего, тогда как диглоссия характерна для определенных сигнальных отношений,

2. билингвизм - это владение разными языками (например, русским и французским или русским и грузинским), тогда как диглоссия - владение разными системами внутри одного языка.

Список литературы

- Земская Е. А. 1973. Русская разговорная речь : лингвистический анализ и Земская Е. А. О понятии "разговорная речь". Русская разговорная речь, М.
Земская Е. А. 1979. Проблемы обучения. 2-е изд., перераб. и под. -М. : Русский язык.
Инфантова Г.Г. 2008. П.В.Чесноков как носитель элитарной речевой культуры // Язык. Речь. Личность. – Ростов-на-Дону : Легион.
Лаптева О.А 1970. Общее устно-речевые синтаксические явления литературного языка и диалектов. Сб., Русская разговорная речь. Изд., Саратов. Ун-та.
Сиротинина О. Б. 1969. разговорная речь (определение понятия, основные проблемы). "Вопросы социальной лингвистики". Л. : Наука.

Резюме

Данная статья посвящена истории русской разговорной речи. В ней сделана попытка выделения основных её особенностей на историческом плане. Дается определение понятию «разговорная речь», как языковая сфера коммуникации, для которой характерны: устная форма как основная форма реализации; непринужденность общения; неофициальность отношений между говорящими; неподготовленность речи; непосредственное участие говорящих в акте коммуникации. Так как, разговорная речь это речь носителей литературного языка, функционирующая в устной форме в условиях неподготовленного общения.

Ключевые слова

Разговорная речь, русский как иностранный, литературный язык, русская разговорная речь, разговорный стиль, художественный стиль

ملخص

خصصت هذه المقالة لتاريخ الخطاب العامي الروسي. حيث سلط الضوء على معالمة الرئيسية من الناحية التاريخية. عرف مفهوم « الكلام العامي » على أنه مجال لغوي للتواصل، والذي يتميز بما يلي: الشكل الشفهي باعتباره الشكل الرئيسي للتنفيذ؛ سهولة الاتصال؛ الطابع غير الرسمي للعلاقات بين المتحدثين؛ عدم الاستعداد للكلام؛ المشاركة المباشرة للمتحدثين في فعل الاتصال. بما أن الخطاب العامي هو خطاب المتحدثين الأصليين

للغة الأدبية، يعمل شفهيًا في ظروف التواصل غير المجهز، أي أنه فعل عفوي لا يمكن تجهيز
فحواه مسبقًا.

الكلمات المفتاحية

اللغة المنطوقة، اللغة الروسية كلغة أجنبية، اللغة الأدبية، الخطاب / العامية الروسية،
أسلوب المحادثة، الأسلوب الفني

Résumé

Cet article est consacré à l'histoire du langage familier russe. Il tente de mettre en évidence ses principales caractéristiques en termes historiques. Le concept de « langage familier » est défini comme une sphère linguistique de communication caractérisée par : la forme orale comme principale forme de mise en œuvre ; la facilité de communication ; le caractère informel des relations entre les locuteurs ; l'impréparation du discours ; la participation directe des locuteurs à l'acte de communication. Le langage familier est le discours des locuteurs natifs d'une langue littéraire, fonctionnant oralement dans des conditions de communication non préparée.

Mots-clés

Langue parlée, russe langue étrangère, langue littéraire, discours familier russe, style conversationnel, style artistique

Abstract

This article is devoted to the history of Russian colloquial speech. It attempts to highlight its main features in historical terms. The definition of the concept of « colloquial speech » is given as a linguistic sphere of communication, which is characterized by : oral form as the main form of implementation ; ease of communication ; informality of relations between speakers ; unpreparedness of speech ; direct participation of speakers in the act of communication. Since colloquial speech is the speech of native speakers of a literary language, functioning orally in conditions of unprepared communication.

Keywords

Spoken language, Russian as a foreign language, literary language, Russian colloquial speech, conversational style, artistic style
